

Коваленко Антон Сергеевич

32 года.

Россия, Москва

Русский язык – родной,

Французский язык – свободное владение (C2),

Английский язык – продвинутое знание (C1).

Опыт работы

Письменный, устный последовательный и синхронный перевод (внештатный), сентябрь 2011 - настоящее время
письменный перевод, последовательный и синхронный перевод для иностранных клиентов с/на русский/французский/английский языки в различных областях знаний:

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------|
| ✓ Экономика и финансы | ✓ Машиностроение |
| ✓ Новые технологии и цифровизация | ✓ Энергетика и экология |
| ✓ Медицина | ✓ Спорт |
| ✓ Международная безопасность | ✓ Образование |
| ✓ Политика и международные отношения | ✓ Архитектура |

Заведующий кафедрой перевода французского языка, сентябрь 2017 - настоящее время (в академическом отпуске с 27 сентября 2022 года).

Московский государственный лингвистический университет - Москва, Россия

Руководство профессорско-преподавательским составом кафедры, составление отчетности и ведение текущей документации, организация процесса преподавания/обучения.

Преподаватель письменного, последовательного и синхронного перевода французского языка, сентябрь 2012 - настоящее время (в академическом отпуске с 27 сентября 2022 года).

Московский государственный лингвистический университет - Москва, Россия

Преподавание, руководство курсовыми и выпускными работами, организация студенческих мероприятий, промежуточная и итоговая аттестация, проведение государственных экзаменов в статусе председателя экзаменационной подкомиссии

Навыки

Синхронный и последовательный перевод ♦ Аудиовизуальный перевод ♦ Письменный перевод ♦ CAT-инструменты ♦ Социальный перевод ♦ Навыки редактирования ♦ Эффективное слушание ♦ Публичные выступления;

Управление коллективом ♦ Преподавание, руководство и консультирование ♦ Оценка успеваемости ♦ Взаимоотношения родитель-обучающийся ♦ Оценка и успеваемость обучающихся;

Работа с отчетами и документацией ♦ Оценка документов ♦ Программное обеспечение документооборота ♦ Владение пакетом программ Microsoft Office ♦ Владение различными системами программного обеспечения;

Коммуникативные навыки ♦ Трудолюбивый ♦ Гибкий и адаптивный ♦ Пунктуальный, аккуратный, точный.

Образование

2012, Московский государственный лингвистический университет (Россия)

Перевод и переводоведение

2011, Женевский университет (Швейцария)

Письменный, устный перевод

2011, Московский государственный лингвистический университет (Россия)

Специальный курс обучения синхронному переводу

Приложение

примеры осуществленных проектов по письменному и устному переводу

Экономика и финансы

- EN-FR-RU синхронный перевод на конференции Института Адама Смита «География ритейла».
- FR-RU синхронный перевод на круглом столе «Криптовалюта против фиатной валюты»; синхронный перевод на конференции SigmaFormations «В эру криптовалют»; синхронный перевод на панели экспертов МУФ «Криптография, блокчейн и информационная безопасность».
- EN-FR-RU синхронный и последовательный перевод для компаний «Leroy-Merlin», «Yves Rocher», «Christofle», «X5-Retail group», «Electricité de France», SNCF, AREP.
- EN-FR-RU синхронный перевод на встрече францужско-российского делового сообщества с почетным гостем Антоном Силуановым, министром финансов Российской Федерации.

Новые технологии и цифровизация

- EN-FR-RU синхронный перевод на «Московском урбанистическом форуме» 2019, 2020, 2022 гг.
- FR-RU последовательный перевод на V межведомственном совещании российско-французской рабочей группы «Устойчивый и умный город», Министерство строительства и жилищно-коммунального хозяйства Российской Федерации.
- FR-RU синхронный перевод на Российско-Сенегальском форуме по цифровому суверенитету
- FR-RU синхронный перевод на Российско-Французском форуме по искусственному интеллекту.

Медицина

- FR-RU синхронный перевод лекций на конференции АИМЕ по эстетической медицине и хирургии.
- FR-RU Письменный и синхронный перевод серии лекций по педиатрии для Национального медицинского исследовательского центра здоровья детей.

Международная безопасность

- EN-FR-RU синхронный и последовательный перевод на IV, V, VII, VIII, IX, X «Международной встрече высоких представителей, курирующих вопросы безопасности».

Политика и международные отношения

- EN-FR-RU синхронный перевод на экономическом форуме «Россия-Африка».
- FR-RU синхронный перевод на международной конференции «Проблемы и перспективы мировой демократии: между суверенитетом и вассалитетом».
- FR-RU синхронный перевод интервью президента Республики Конго Дени Сассу-Нгессо и Михаила Гусмана, последовательный перевод двусторонних встреч президента Республики Конго с почетным консулом Республики Беларусь, с представителями российских нефтяных компаний.

Машиностроение

- FR-RU синхронный и последовательный перевод на встрече руководства «SNCF-mobilité» с президентами компаний РЖД и ФПК.
- EN-FR-RU устный последовательный перевод и сопровождение генерального директора-председателя правления ОАО РЖД О.В. Белозерова во время рабочего визита во Францию.

Энергетика и экология

- FR-RU синхронный перевод на заседании Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ по вопросам глобального потепления.
- EN-FR-RU синхронный перевод на «Российской энергетической неделе» 2019, 2020, 2022 гг.
- FR-RU Синхронный перевод на заседании оргкомитета «Первого водородного форума».

Спорт

- FR-RU синхронный перевод на встрече министра спорта РФ Олега Матыцина с послами африканских стран в России.
- EN-FR-RU синхронный перевод на образовательном курсе Академии РФС и УЕФА для главных тренеров РПЛ и тренеров-стажеров лицензионной программы Рю-УЕФА.
- EN-FR-RU синхронный перевод на конгрессе Европейской конфедерации фехтования.
- FR-RU синхронный перевод лекции представителей ФК "Олимпик Марсель" в бизнес-школе RMA.

Образование

- FR-RU последовательный перевод на двусторонней встрече министра образования Российской Федерации Д. Ливанова с министром образования Французской Республики Ж. Фиоразо.
- FR-RU синхронный перевод на заседании Совета ректоров/президентов/генеральных директоров Российско-Французского университета.
- FR-RU синхронный перевод на стартовой встрече российско-французской молодежной инициативы.

Искусство

- FR-RU синхронный перевод дискуссии с французским творческим дуэтом «Art Orienté Objet» в рамках «Ночи искусств» в ГМИИ им. А.С. Пушкина.
- FR-RU синхронный перевод на Международной научной конференции «Випперовские чтения» в Государственном музее изобразительных искусств им. А.С. Пушкина.
- FR-RU последовательный перевод на финальной презентации проекта застройки района Кузьминки для архитекторов компании AREP.